

肖毛主编

世界童话

小星星卷



海燕出版社

世界童话

小星星卷



肖 毛 主编

海燕出版社

PDG

图书在版编目(CIP)数据

世界童话. 小星卷 / 肖毛主编. — 郑州: 海燕出版社,
2007.6

ISBN 978-7-5350-3331-4

I. 世… II. 肖… III. 童话—作品集—世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 075247 号



出版发行 海燕出版社
(河南省郑州市经七路 21 号 450002)
发行热线 (0371) 65734522
经 销 河南省新华书店
印 刷 河南省瑞光印务股份有限公司
开 本 889 × 1194 24 开
印 张 10
字 数 200 千字
版 次 2007 年 6 月第 1 版
印 次 2007 年 6 月第 1 次印刷
定 价 19.50 元



目 录

鹦鹉的口信	印度民间故事 (1)
三句格言	波兰民间故事 (6)
猴子的心	古印度民间故事 (11)
鳄鱼的眼泪	马来西亚民间故事 (19)
塞根先生的山羊	[法]都德 (24)
聪明绝顶的小鲇鱼	[俄]谢德林 (33)
五粒豌豆	[丹麦]安徒生 (41)
坚定的锡兵	[丹麦]安徒生 (48)
稻草、煤块和豆子	[德]格林兄弟 (55)
人间最幸福的国王	[美]霍桑 (59)
皇帝的山羊耳朵	塞尔维亚民间故事 (72)



- 长鼻子王子和短鼻子公主 [法]博蒙夫人 (77)
- 终于找到“害怕”的男孩 土耳其民间故事 (85)
- 理发师的时钟 意大利民间故事 (97)
- 聪明的织布工 中亚民间故事 (103)
- 幸福人的衬衫 意大利民间故事 (109)
- 思乡的人 意大利民间故事 (114)
- 布西奈 [法]拉布莱依 (118)
- 宝石花 [苏联]巴诺夫 (134)
- 青鸟 [比利时]梅特林克 (147)
- 老严寒和小严寒 立陶宛民间故事 (164)
- 神奇的抽水机 [美]弗兰克·鲍姆 (168)
- 渔夫和魔鬼的故事 阿拉伯民间故事 (177)
- 小牛仔和时间老人 [美]弗兰克·鲍姆 (186)
- 魔鼓和魔树 尼日利亚民间故事 (197)



猫的天堂	[法]左拉 (208)
小雏菊	[丹麦]安徒生 (216)
灰尘仙女	[法]乔治·桑 (225)



yīng wǔ de kǒu xìn

鹦鹉的口信

yīn dù mín jiān gù shì

印度民间故事

cóng qián yǒu yí gè jì mò de yīn dù shāng rén tā zài zuò shēng yì shí zǒng shì bù zé
从前，有一个寂寞的印度商人。他在做生意时总是不择
shǒu duàn píng shí yě bù xǐ huan gēn lín jū men lái wǎng jié guǒ tā zhuān de qián yuè duō fǎn
手段，平时也不喜欢跟邻居们来往。结果，他赚的钱越多反
ér yuè jué de jì mò zuì hòu lián yí gè yuàn yì gēn tā liáo tiān er de rén dōu zhǎo bú dào
而越觉得寂寞，最后连一个愿意跟他聊天儿的人都找不到。

yì tiān shāng rén shí zài tài jì mò le biàn qù shì chǎng shàng huā gāo jià mǎi huí lái
一天，商人实在太寂寞了，便去市场上花高价买回来
yí zhǐ shàn cháng liáo tiān er de yīng wǔ bǎ tā guān zài lóng
一只擅长聊天儿的鹦鹉，把它关在笼
zǐ lǐ guà zài chuāng qián yǒu kòng jiù gēn tā liáo tiān er
子里，挂在窗前，有空就跟它聊天儿。



liǎng nián hòu de yì tiān shāng rén yào chū mén tán yì bǐ
两年后的一天，商人要出门谈一笔
shēng yì lín xíng qián tā bǎ pú rén jiào guò lái shuō wǒ yào
生意。临行前，他把仆人叫过来，说：“我要
qù mèng jiā lǎ tān shēng yì sān tiān hòu huí lái nǐ yào wèi wǒ hǎo hǎo er wèi yǎng yīng wǔ
去孟加拉谈生意，三天后回来。你要为我好好儿喂养鹦鹉，
yào shì tā diào le yì gēn máo wǒ jiù kòu nǐ bàn nián de gōng qián
要是它掉了一根毛，我就扣你半年的工钱！”

pú rén zǒu hòu yīng wǔ duì shāng rén shuō jì rán nǐ yào qù mèng jiā lǎ néng bù néng
仆人走后，鹦鹉对商人说：“既然你要去孟加拉，能不能
qǐng nǐ tì wǒ shāo yí gè kǒu xìn
请你替我捎一个口信？”





shào gěi shuí ne
“捎给谁呢？”

zài mèng jiā lā de jiāo wài yǒu yì kē dà shù shù shàng zhù zhe yì qún yīng wǔ qǐng nǐ
“在孟加拉的郊外有一棵大树，树上住着一群鹦鹉。请你
lái dào zhè kē shù xià duì zhè qún yīng wǔ shuō wǒ nà zhī bèi guān zài lóng zi lì de yīng wǔ
来到这棵树下，对这群鹦鹉说：我那只被关在笼子里的鹦鹉
tuō wǒ gěi nǐ men shào yí gè kǒu xìn tā shuō nǐ men tài wú qíng le gè gè shēng huó de
托我给你们捎一个口信。它说，‘你们太无情了，个个生活得
zì yóu zì zài què bù guǎn tóng bàn de sǐ huó qù nián nǐ men céng jīng cóng wǒ de shēn biān
自由自在，却不管同伴的死活。去年，你们曾经从我的身边
fēi guò dàn zhǐ kàn le wǒ yì yǎn jiù fēi zǒu le yào shì nǐ men zài bù bāng wǒ wǒ jiù déi
飞过，但只看了我一眼就飞走了。要是你们再不帮我，我就得
yì bèi zi dài zài lóng zi lì la tīng le zhè xiē huà tā men kěn dìng huì duì nǐ huí dá xiē
一辈子待在笼子里啦！’听了这些话，它们肯定会对你回答些
shén me děng nǐ huí lái zhī hòu qǐng nǐ bǎ tā men de huí dá gào su wǒ
什么。等你回来之后，请你把它们的答案告诉我。”

wǒ zhè me zuò huì yǒu shén me hǎo chù ne
“我这么做，会有什么好处呢？”

rú guǒ nǐ néng bǎ yīng wǔ men de huí dá gào su wǒ wǎng hòu wǒ měi cì dōu huì péi nǐ
“如果你能把鹦鹉们的回答告诉我，往后我每次都会陪你
liáo shàng liǎng gè xiǎo shí
聊上两个小时。”

tīng dào zhè lǐ shāng rén lì kè tóng yì le yīn wéi yīng wǔ yǐ qián měi cì zuì duō zhǐ péi
听到这里，商人立刻同意了，因为鹦鹉以前每次最多只陪
tā liáo bàn xiǎo shí jiù shuō liáo lèi le xū yào xiū xi jǐ gè xiǎo shí cái yǒu lì qì jiǎng huà
他聊半小时，就说聊累了，需要休息几个小时才有力气讲话。

jiē zhe shāng rén bǎ yīng wǔ de huà xiě zài yì zhāng zhǐ tiáo shàng chuāi zhe zhǐ tiáo dòng
接着，商人把鹦鹉的话写在一张纸条上，揣着纸条，动
shēn qù mèng jiā lā shāng rén tán wán shēng yì lái dào yīng wǔ shuō de nà kē shù xià kàn dào
身去孟加拉。商人谈完生意，来到鹦鹉说的那棵树下，看到



shù shàng yǒu yì qún yīng wǔ yú shì shāng rén tāo chū zhǐ tiáo dà shēng niàn le yí biàn
树上有一群鹦鹉。于是，商人掏出纸条，大声念了一遍。

shāng rén gāng niàn wán zuì hòu yí gè zì nà xiē yīng wǔ quán dōu dà jiào yì shēng cóng shù
商人刚念完最后一个字，那些鹦鹉全都大叫一声，从树
shàng diào xià lái jiāng yìng de tāng zài dì shàng yí dòng yě bù dòng shāng rén xiǎng zhè xiē yīng
上掉下来，僵硬地躺在地上，一动也不动。商人想，这些鹦
wǔ hé nà zhī yīng wǔ dà gài shì lǎo péng you tīng shuō tā bèi guān zài lóng zi lì quán dōu shāng
鹉和那只鹦鹉大概是老朋友，听说它被关在笼子里，全都伤
xīn guò dù nán guò de sǐ qù le
心过度，难过得死去了。

sān tiān hòu shāng rén huí dào jiā lǐ yīng wǔ mǎ shàng wèn tā nà xiē yīng wǔ dōu shuō
三天后，商人回到家里，鹦鹉马上问他：“那些鹦鹉都说
shén me le
什么了？”

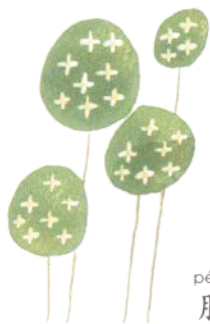
shén me yě méi shuō
“什么也没说。”

wèi shén me
“为什么？”

tā men gāng yì tīng wán nǐ de kǒu xìn quán dōu cóng shù shàng diào xià lái tāng zài dì
“它们刚一听完你的口信，全都从树上掉下来，躺在地
shàng sǐ le
上死了。”

tīng dào zhè lǐ yīng wǔ dà jiào yì shēng cóng lóng zi lì de xiǎo héng
听到这里，鹦鹉大叫一声，从笼子里的小横
gān shàng diào xià lái tāng zài lóng zi de dǐ bù wāi zhe bó zi sǐ le
竿上掉下来，躺在笼子的底部，歪着脖子死了。

wǒ cāi duì le shāng rén shuō tā gēn nà xiē yīng wǔ guǒ rán shì lǎo
“我猜对了，”商人说，“它跟那些鹦鹉果然是老
péng you yì tīng shuō péng you men de sǐ xùn tā yě nán guò de sǐ le ài
朋友！一听说朋友们的死讯，它也难过得死了。唉，





míng tiān zài qù mǎi yì zhī yīng wǔ ba
明天再去买一只鹦鹉吧！”

shuō wán shāng rén bǎ yīng wǔ cóng lóng zi lì lín chū lái wǎng chuāng wài rēng qù bú
说完，商人把鹦鹉从笼子里拎出来，往窗外扔去。不
liào yīng wǔ gāng dào chuāng wài jiù pāi pāi chì bǎng fēi zǒu le
料鹦鹉刚到窗外，就拍拍翅膀飞走了。

shāng rén zhè cái míng bai nà xiē diào zài shù xià de yīng wǔ bú dàn méi yǒu sǐ hái wú shēng
商人这才明白，那些掉在树下的鹦鹉不但没有死，还无声
de shuō chū le tā men de huí dá zhuàng sǐ
地“说”出了它们的回答——装死。

dì èr tiān shāng rén yòu qù mǎi le yì zhī yīng wǔ dàn tā
第二天，商人又去买了一只鹦鹉，但它

què zhǐ néng shuō jǐ gè zì gēn běn bù huì liáo tiān er hòu
却只能说几个字，根本不会聊天儿。后

lái shāng rén yòu qù huàn le yì zhī yīng wǔ jié guǒ hái shì
来，商人又去换了一只鹦鹉，结果还是

yí yàng tā zhǐ hǎo bǎ yīng wǔ tuì le huí qù cóng cǐ shāng rén
一样，他只好把鹦鹉退了回去。从此，商人

yòu xiàng cóng qián yí yàng de jì mò le
又像从前一样的寂寞了。

(涌泉 编译)





sān jù gé yán

三句格言

bō lán mín jiān gù shì

波兰民间故事

yì tiān yí gè fù rén zhèng kāi xīn de zài tā de huā yuán lì mǎn bù hū rán zài yì zhāng

一天，一个富人正开心地在他的花园里漫步，忽然在一张

bǔ niǎo wǎng lì kàn jiàn le yì zhī xiǎo niǎo dāng tā bǎ xiǎo niǎo zhuā zài shǒu lì xiǎo niǎo jīng rán

捕鸟网里看见了一只小鸟。当他把小鸟抓在手里，小鸟竟然

shuō qǐ huà lái bǎ tā xià le yì tiào

说起话来，把他吓了一跳。

hǎo xīn rén qǐng nǐ fàng le wǒ ba bǎ wǒ guān zài lóng zi lì duì nǐ yòu yǒu shén me

“好心人，请你放了我吧！把我关在笼子里对你又有什么

hǎo chu ne nǐ qiáo wǒ zhǎng de yì diǎn er yě bù tǎo rén xǐ huan shēn shàng lián yì gēn piào

好处呢？你瞧，我长得一点儿也不讨人喜欢，身上连一根漂

liang de yǔ máo dōu méi yǒu wǒ yě bù néng dòu nǐ kāi xīn yīn wèi wǒ hé bié de niǎo er bù

亮的羽毛都没有。我也不能逗你开心，因为我和别的鸟儿不

yí yàng gēn běn jiù bù huì chàng gē wǒ de ròu yě bù zhí dé chī yīn wèi wǒ zhǎng de tài

一样，根本就不会唱歌。我的肉也不值得吃，因为我长得太

xiǎo le hái bú gòu nǐ sāi yá fèng de ne kě shì jiǎ rú nǐ kěn fàng le wǒ wǒ jiù huì

小了，还不够你塞牙缝的呢。可是，假如你肯放了我，我就会

gào su nǐ sān jù gé yán

告诉你三句格言。”

yào shì nǐ bú huì chàng gē nà wǒ liú zhe nǐ hái yǒu shá yì sī ya wǒ hái shì tīng

“要是你不会唱歌，那我留着你还有什么意思呀？我还是听

tīng nǐ de gé yán ba jiǎ rú tā men zhēn néng ràng wǒ biàn de cōng míng yì diǎn er wǒ jiù kě

听你的格言吧，假如它们真能让我变得聪明一点儿，我就可

yǐ fàng le nǐ

以放了你。”





nà nǐ kě yào tīng hǎo le dì yī jù jiǎ rú mù yǐ chéng zhōu jiù bú yào zài
“那你可要听好了！第一句：‘假如木已成舟，就不要再
hòu huǐ dì èr jù bú yào qù zuò tú láo wú gōng de shì dì sān jù qiān wàn bú
后悔。’第二句：‘不要去做徒劳无功的事。’第三句：‘千万不
yào xiāng xìn wú jī zhī tán
要相信无稽之谈。’”

ng nǐ de gé yán què shí ràng wǒ biàn de cōng míng yì xiē le nà wǒ jiù fàng le
“嗯，你的格言确实让我变得聪明一些了。那我就放了
nǐ ba
你吧。”

fù rén bǎ xiǎo niǎo fàng zǒu hòu kāi shǐ zǐ xì zuó mó qǐ zhè sān jù gé yán lái hū rán
富人把小鸟放走后，开始仔细琢磨起这三句格言来。忽然，
tā tīng jiàn le yì zhèn qīng qīng de xiào shēng tā tái tóu yì kàn xiǎo niǎo zhèng zuó zài yì kē shù
他听见了一阵轻轻的笑声。他抬头一看，小鸟正坐在一棵树
shàng xī xī xiào ne nǐ gàn ma xiào de zhè me kāi xīn ya fù rén chòng xiǎo niǎo dà hǎn
上嘻嘻笑呢。“你干吗笑得这么开心呀？”富人冲小鸟大喊。

yīn wèi wǒ de zì yóu lái de bù fèi chuī huī zhī lì rén lèi de yú chǔn yě ràng wǒ jué
“因为我的自由来得不费吹灰之力！人类的愚蠢也让我觉
de tīng hǎo xiào yīn wèi tā men zǒng shì xiāng xìn zì jǐ bǐ qí tā dòng wù gèng cōng míng zhǐ yào
得挺好笑，因为他们总是相信自己比其他动物更聪明。只要
nǐ néng zài cōng míng yì diǎn diǎn tóu nǎo biàn de xiàng wǒ yí yàng líng mǐn xiàn zài jiù huì chéng wéi
你能再聪明一点点，头脑变得像我一样灵敏，现在就会成为
zuì fù yǒu de rén le
最富有的人了。”

wǒ zěn me cái néng biàn chéng zuì fù yǒu de rén ne
“我怎样才能变成最富有的人呢？”

yào shì nǐ gāng cái zhuā zhe wǒ bú fàng jiù huì zài wǒ de shēn tǐ lǐ mō dào yì kē xiàng
“要是你刚才抓着我 不放，就会在我的身体里摸到一颗像

jī dàn nà me dà de zuàn shí
鸡蛋那么大的钻石！”





fù rén shǎ yǎn le zhàn zài nà er fā le hǎo bàn tiān dāi děng tā
富人傻眼了，站在那儿发了好半天呆。等他

huǎn guò shén lái mǎ shàng duì xiǎo niǎo shuō nǐ rén wéi yòng zì yóu néng
缓过神来，马上对小鸟说：“你认为用自由能

huàn lái xìng fú ma xià tiān jiù yào guò qù le děng dào dōng tiān de bào fēng
换来幸福吗？夏天就要过去了，等到冬天的暴风

xuě yì lái xiǎo xī jiù huì kāi shǐ jié bīng dào shí hòu nǐ lián yì dī shuǐ dōu
雪一来，小溪就会开始结冰。到时候，你连一滴水都

zhǎo bú dào ná shén me jiě kě ya tián yě shàng yě huì pū mǎn dà xuě nǐ shén me chī de dōu
找不到，拿什么解渴呀？田野上也会铺满大雪，你什么吃的都

zhǎo bú dào ná shén me jiě è ya wǒ què kě yǐ gěi nǐ tí gōng yí gè wēn nuǎn de dì fang
找不到，拿什么解饿呀？我却可以给你提供一个温暖的地方，

ràng nǐ zì yóu de dào chù fēi hái néng suí biàn de chī hé kuài xià lái ba wǒ xiàn zài jiù dài
让你自由地到处飞，还能随便地吃喝。快下来吧，我现在就带

nǐ qù nà ge dì fang gēn wǒ zài yì qǐ shì nǐ zuì míng zhì de xuǎn zé zì yóu cái méi shá kě
你去那个地方！跟我在一起是你最明智的选择，自由才没啥可

xī han de ne
稀罕的呢。”

tīng le zhè xiē huà xiǎo niǎo xiào de bǐ gāng cái hái huān fù rén què biàn de gèng jiā nǎo
听了这些话，小鸟笑得比刚才还欢，富人却变得更加恼

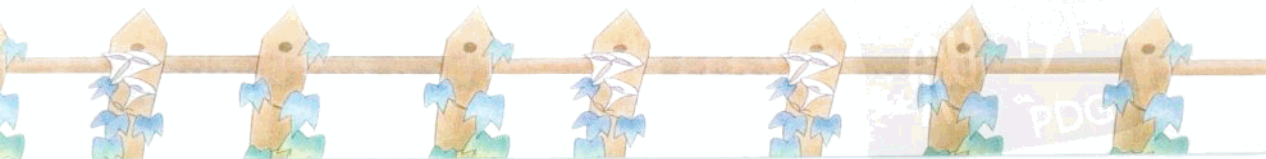
huǒ le
火了。

nǐ zěn me hái zài xiào ya fù rén wèn
“你怎么还在笑呀？”富人问。

wǒ dāng rán yào xiào le nǐ qiào nǐ bú shì wèi le ràng zì jǐ biàn de gèng cōng míng
“我当然要笑了！你瞧，你不是为了让自己变得更聪明

cái fàng wǒ zǒu de ma kě nǐ xiàn zài què hái shì nà me chǒn bǎ wǒ jiāo gěi nǐ de gé yán dōu
才放我走的吗？可你现在却还是那么蠢，把我教给你的格言都

dāng chéng ěr biān fēng le wǒ yòng zhì huì gōng píng de yíng lái le zì yóu nǐ què wàng jì le
当成耳边风了。我用智慧公平地赢来了自由，你却忘记了





wǒ gāng cái jiāo gěi nǐ de huà jiǎ rú mù yǐ chéng zhōu jiù bú yào zài hòu huǐ kě
我刚才教给你的话。‘假如木已成舟，就不要再后悔’——可
nǐ què hái wèi gěi wǒ zì yóu ér hòu huǐ bú yào qù zuò tú láo wú gōng de shì zì
你却还为给我自由而后悔。‘不要去做徒劳无功的事’——自
yóu duì wǒ bǐ shén me dōu zhòng yào wǒ yòu zěn me huì zì yuàn jìn lǎo lóng ne kě nǐ què xiǎng
由对我比什么都重要，我又怎么会自愿进牢笼呢？可你却想
quàn wǒ fàng qì zì yóu qiān wàn bú yào xiāng xìn wú jī zhī tán wǒ de shēn tǐ míng míng
劝我放弃自由。‘千万不要相信无稽之谈’——我的身体明明
zhǐ yǒu jī dàn de yí bàn dà lǐ miàn yòu zěn me huì cáng zhe yì kē jī dàn nà me dà de zuàn
只有鸡蛋的一半大，里面又怎么会藏着一颗鸡蛋那么大的钻
shí ne
石呢？”

shuō wán xiǎo niǎo fēi zǒu le
说完，小鸟飞走了。

(艾 雪 编译)



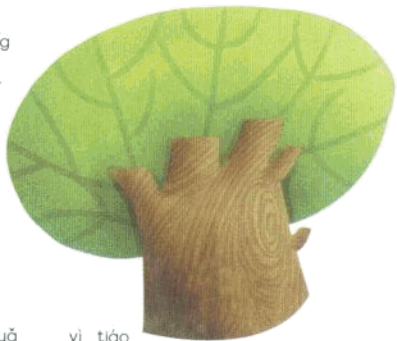


hóu zi de xīn

猴子的心

gǔ yīn dù mín jiàn gù shì
古印度民间故事

cóng qián yǒu yì zhī yòu cōng míng yòu shàn liáng de hóu zi shēng
从前,有一只又聪明又善良的猴子,生
huó zài hé biān de yì kē dà shù shàng zhè kē dà shù fēi cháng shén
活在河边的一棵大树上。这棵大树非常神
qí měi tiān dōu jiē mǎn le yòu tián yòu xiāng de hóng guǒ zi bù guǎn
奇,每天都结满了又甜又香的红果子,不管
jīn tiān bèi chī diào duō shǎo dì èr tiān dōu huì rú shù zhǎng chū lái
今天被吃掉多少,第二天都会如数长出来。



yì tiān zhōng wǔ hóu zi zhèng zài zhè kē dà shù shàng wán shuǎ yì tiáo
一天中午,猴子正在这棵大树上玩耍,一条
dà è yú cóng hé lǐ pá le chū lái tāng zài shā tān shàng shài tài yáng è yú shài le yí huì
大鳄鱼从河里爬了出来,躺在沙滩上晒太阳。鳄鱼晒了一会
er tài yáng hū rán fā xiàn hóu zi zhèng zài shù shàng chī guǒ zi fēi cháng yǎn chán
儿太阳,忽然发现猴子正在树上吃果子,非常眼馋。

hóu zi hóu zi zhè hóng guǒ zi hǎo chī ma
“猴子猴子,这红果子好吃吗?”

nà dāng rán la yòu tián yòu xiāng
“那当然啦!又甜又香!”

zhēn de ma hóu zi hóu zi kuài gěi wǒ lái yí gè cháng chang
“真的吗?猴子猴子,快给我来一个尝尝!”

shù shàng yǒu de shì quán dōu yòu hóng yòu dà nǐ gàn ma bú zì jǐ shàng lái zhāi
“树上有的是,全都又红又大!你干吗不自己上来摘?”

wǒ bú huì pá shù ya qiú qiú nǐ gěi wǒ yí gè guǒ zi chī ba
“我不会爬树呀!求求你,给我一个果子吃吧!”

